

Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego zakrywasz swą twarz,* ** Zapominasz o naszej nędzy i udręce? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego zakrywasz oblicze, Zapominasz o naszej nędzy i znoju?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nasza dusza bowiem pogrążyła się w prochu, nasz brzuch przylgnął do ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecżże oblicze twoje ukrywasz, a zapominasz utrapienia naszego i ucisku naszego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem poniżona jest w prochu dusza nasza, przylgnął do ziemie brzuch nasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego ukrywasz Twoje oblicze, zapominasz o nędzy i ucisku naszym?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego zakrywasz oblicze twoje, Zapominasz o nędzy i udręce naszej?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego skrywasz swoje oblicze, zapominasz o naszej nędzy i udręce?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego odwracasz swe oblicze, zapominasz o biedzie naszej i nędzy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemu ukrywasz swe oblicze i zapominasz o naszej nędzy i ucisku?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu zakrywasz Twe oblicze? Zapominasz naszą nędzę i ucisk?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nasza dusza pochyliła się aż do prochu; brzuch nasz przylgnął do ziemi.

¹⁾ Dlaczego zakrywasz swą twarz, לְמַה־כָּסֶה תַּפְתִּיר , idiom: (1) lekceważysz (<x>230 10:11</x>;<x>230 13:2</x>;<x>230 51:11</x>); (2) odrzucasz (<x>230 30:8</x>;<x>230 88:15</x>).

²⁾ <x>230 13:2</x>; <x>230 69:18</x>